

# B'IT KAW SAQ'AL YOKI

---

## 1. YICHEB'ANIL KUYB'ANILE

(1:1)

Ix ixale yeb' eb'ix kutz'ine ay konhob' Jerusalén

1

<sup>1</sup> Hunteq'an b'it kaw saq'alkano yoki yet ya' Salomón.

## 2. B'IT KAW SAQ'ALKANO YOKI

(1:2—8:14)

*Ix ixale:*

- <sup>2</sup> Tz'oh inti'an yu hati',  
yuto hayet chachtzalako winhan, ek'b'alto k'ul sata vino.
- <sup>3</sup> Ha' haperfume chawako tawinh kaw saq'alkano isxuq'al sam, haxa  
yet chib'ina hab'i,  
lahan chiwab'ehan haka' xuq'al sam perfume yet chi-  
kojob'niko jinh;  
yuxin kaw ocheb'il hach yu eb'ix q'opo.
- <sup>4</sup> Iq'intojan tak'atanh. Tonh yinh anhe.  
Ha' naj rey ti' kinyitojan naj yatut.

*Eb'ix ah Jerusalén chib'itni:*

Kaw chijaq' tzalaho kok'ulanh tak'atanh,  
ha' isk'ulch'anil hak'ul kaw saq'al sata te' vino.  
Yuxin kaw ocheb'il hach.

*Ix ixale:*

- <sup>5</sup> Hex ix ah Jerusalén, haninti'an q'ejla ix hinan, yaja' xin kaw ocheb'il  
hinan.  
Lahan jilni hinan haka' jilni q'ap mantiado b'ey Cedar,

yeb' xin haka' jilni q'ap q'ap litx'an kanh yinh isventanah yatut ya' rey Salomón.<sup>a</sup>

6 Mach chexok t'anhno winhan, wal xin ha' yoj tz'ayik kinaq'ni q'ejb'olojan. Ha' eb'naj yunin inmi'an tit ishawal eb'naj winhan; kinyanikojan eb'naj tanhe uva, wal te' uva wetan mach kinokan intanhe'an te'.

7 Hach b'ay kaw aykaniko wanmati'an, halilo wetan b'aytu'wal chatanhe hame', yeb' b'aytu'wal chaxhxew yeb' no' yinh chuman tz'ayik. ¿Tzet yinh xin chink'ayik'ojan haka' chu ix ix chik'ayik'oj? Mach k'ulo ta chinek'kolohan xol eb'naj hawamigo yet chistanhen isme'.

*Anma chib'itni:*

8 Hach kawla ix hach xol eb'ix hawet ixal, tato mach hawohtajoj, okanh tzujno yinta yojlen no' me', kat hato hatanheno hachiw yinhla ispat eb'naj tanhem me'.

*Naj ichamile:*

9 Hach b'ay chintzalahan, lahan kach wilnihan haka' no' ix cheh chin-hik'nik'o iscarruaje naj faraón.  
10 Kaw k'ulch'an jilni hakelem xol hawelawil, kaw saq'al jilni hanuq' xol hawuwe.  
11 Chinwatx'ehan hawome ch'en oro, kat yok ch'en plata yelawiloj.

*Ix ixale:*

12 Hayet q'ehan wahawilan yul istz'onhob'al kaw xuq' yek' sam nardo<sup>b</sup> chiwakojan winhan.  
13 Ha' naj b'ay kaw ayko wanma tu'an lahan naj haka' hunu nich'an tx'uy mirra yul insatan, chi'ehayo yib'anh istxam ink'ulan.  
14 Lahan naj haka' hunu yachan isxumakil te' alheña chich'ib' xolaj te' uva b'ey En-gadi, hak tu' naj b'ay ayko wanma tu'an.

*Naj ichamile:*

15 Hach b'ay ayko wanmati'an kaw k'ulch'an hachkanoj,

<sup>a</sup> 1:5 Q'ej intz'umalan, yinh versículo 6 chala ta tz'anato istz'umal ix yu yoj tz'ayik, yeb'-paxo xin chala tato munlawom ix. Ay hunteq'anxa versículo ti' xin chalni tato princesa ix, iskutz'in eb'naj kaw niman yelapno ye ix. <sup>b</sup> 1:12 Te' nardo kaw xuq' sam te' chi'okniko te' perfumehal, hata b'ey tx'otx' India chi'ilaxti te' Mr. 14:3.

kaw kawla ixach.  
Ha' isb'aq' hasat kaw lahan jilni haka' no' kuwis.

*Ix ixale:*

16 Hach b'ay ayko wanmati'an kaw kawla winaj hach,  
kaw saq'al hachkanoj.

*Naj ichamile:*

Ha' te' telaj kaw yax ha' kotx'at:  
17 Ha' ispatzab'il jatut, cedro te',  
wal yib'anh jatut tu' xin, tz'isis te'.

*Ix ixale:*

**2** <sup>1</sup>Haninti'an lahan hinan haka' te' rosa chich'ib' b'ey Sarón,<sup>c</sup>  
yeb' haka' te' lirio chich'ib' sat ak'al.

*Naj ichamile:*

2 Ha' ix b'ay kaw ayko wanmahan,  
lahan yeko ix xol yet q'opohal haka' yehikto te' lirio xolaj te' tx'ix.

*Ix ixale:*

3 Haka' yeko te' manzan xolaj te' q'eb'taj,  
hak tu' yeko naj b'ay kaw ayko wanmati'an xol eb'naj tzehtaj.  
Yalanh yenhel naj winaj kaw ocheb'il tu' chinaytz'onhnojan.  
Kaw chi' sat te' islob'ehal naj chiwab'ehan yul ishomal inti'an.  
4 Kinyitojan naj b'ey nha b'ay ay q'inh, b'ay ay wah;  
t'anhxiko naj winaj winhan yu isk'ulch'anil isk'ul.  
5 Aq' te' uva tajtzeb'il, yeb' te' manzan inlob'an yu yok wipan,  
yuto kaw chinkaman yu chachwochehan.  
6 Ha' ismekq'ab' naj chiyakto yalanh inwi'an,  
kat kinislaq'nihan naj yu iswatx'q'ab'.

*Naj ichamile:*

7 Hex q'opo hex ay yul Jerusalén chiwaq' b'inahojan no' nixhte  
sajche  
yeb' no' mi'e sajche chi'ek' xolaj q'eb'taj,  
ching'annihan teyet tato mach cheyilo iswayanh ix ix b'ay kaw  
ayko wanmahan,  
wal xin wayojab' ix hantatik'a choche isk'ul.

<sup>c</sup> 2:1 Sarón. Hak tu' isb'i hune' ak'al txannhe sat hijaniko yib'anh isti' ha' mar Mediterráneo, haxa yinh wonhan Carmelo xin yinh sur aykoj. 1Cr. 5:16; Is. 35:2.

*Ix ixale:*

- 8 ꞑLanhan wab'enan yul isnuq' naj b'ay kaw ayko wanmahan!  
 Lanhan yul naj,  
 ch'ek' t'ujla naj yinh ej isk'ul witz yeb' ej wonhan.
- 9 Ha' naj b'ay kaw ayko wanmahan,  
 lahan naj haka' no' sajche maka haka' no' yunin sajche.  
 Ayxak'o naj yinta nha, chit'anhxikti  
 naj yul wentanah.
- 10 Istzotel naj, yalni naj wetan haka' ti:  
 «Hach b'ay kaw ayko wanmati'an yeb' hach kaw kawla ixach ti,  
 ahanhwanoj kat kotohi.
- 11 Yuto xa'ek'to sunil ixahaw b'ay  
 chaq' ha' nhab', matxa chaq' ha'.
- 12 Lanhan isxumakli te' telaj, xahul ixahaw yet chib'itni anma,  
 xajab'epaxo isb'itni no' kuwis sat kotx'otx'.
- 13 Lanhan issatnipaxo te' higuera,  
 kaw saq'al yek' isxuq'al sam te' uva.  
 Hach b'ay kaw ayko wanmati'an yeb' hach kaw kawla ixach ti,  
 ahanhwanoj, kat kotohi.
- 14 Hach ti' wetan hawehi,  
 lahan hach haka' no' kuwis chiswatx'e yatut yinh ej isk'ul ch'en  
 nimeta ch'en,  
 kaw nahat yekanh b'ay kaw ewan.  
 Ye hab'a wetan, kat hatzoteli,  
 yu wab'enan yul hanuq', yuto kaw chi' hatzoteli,  
 yeb' kaw saq'al kach wilnihan,» xhi naj wetan, xhi ix.

*Ix ixale yeb' yichamil:*

- 15 Kotzab'ayo ej no' pay, yeb' no' nixhte yunin,  
 chiyetato no' kotz'unub' uva yuto lanhan isxumakli te'.

*Ix ixale:*

- 16 Naj ocheb'il wuhan, wetan ye naj, yetpaxo naj wehan;  
 chistanhe naj no' me' xol te' lirio.
- 17 Hach kaw chachwochewan,  
 meltzohanh yaq' isb'a maxhto chi'ek' jaq'eq' yet sahab' sak'ayal,  
 yet maxhto chisajb'i.  
 Lahanojab' hab'elwi haka' no' sajche maka haka' no' tzehla sajche  
 toxanhe chi'ah t'ujla istit  
 yinh istzalanil witz Beter.

## Ix ixale elti ix saywal yinh yichamil

*Ix Ixale:*

- 3** <sup>1</sup> Hayet aq'b'alil insayan naj ocheb'il yu wanmahan sat intx'atan,  
kaw insayan naj yaja' mach ilcha naj wuhan.
- <sup>2</sup> Intxumnihan haka' ti':  
«Wal tinanh chinahwanojan kat wek'an inhoynojan konhob',  
chinsaynihan naj b'ay kaw ayko wanmahan,  
chinsaynipaxojan naj yulaj calla yeb' yulaj txonhb'al,» kinchihan.  
Lahwi tu' wahwanojan, intohan insaynojan naj,  
yaja' mach ilcha naj wuhan.
- <sup>3</sup> Hayet lanhan wek'an insaynojan naj kinyilnihan eb'naj chitanhen  
konhob', inq'amb'enan tet eb'naj:  
«¿Machim maxeyil naj winaj b'ay kaw ayko wanmahan?»  
kinchihan.
- <sup>4</sup> Lanhantotik'a welan isk'atanh eb'naj tu', yilcha naj wuhan,  
naj b'ay kaw ayko wanmahan, wok tzab'nojan yinh isq'ab' naj,  
matxa xin inb'ejtzohan naj; winitojan naj b'ey yatut inmi'an,  
b'ey iscuarto inmi'an b'ay kinpitzk'ahan.

*Naj ichamile:*

- <sup>5</sup> Hex q'opo hex ay yul Jerusalén chiwaq' b'inahojan no' nixhte sajche  
yeb' no' mi'e ch'ek' xolaj q'eb'taj,  
ching'annihan teyet tato mach cheyilo iswayanh ix ix b'ay kaw  
ayko wanmahan,  
wal xin wayojab' ix yinh hantatik'a choche isk'ul.

**Yet chito naj ichamile yeb' yixal mohyoj**

*Eb'ix q'opo chib'itni:*

- <sup>6</sup> ¿Mak hune' chitit b'ey tx'otx' desierto,  
haka' hun topan nhub',  
ayko xol isnhub'al mirra yeb' te' pom  
yeb' xol tx'i'al majan anh kaw xuq' sam?<sup>d</sup>
- <sup>7</sup> Ha' ton b'ay chib'atxlaxik'o ya' Salomón,  
hoyaniko 60 (oxk'alwanh) eb'naj soldado yinh,  
ha' ton eb'naj soldado kaw ek'b'al yip xol eb'naj Israel.

<sup>d</sup> **3:6-11** Chi'ahti b'ey tx'otx' desierto, chitzotel yinh hune' mohyilal chi'ek'tzelaxi. Ay eb'naj juxhta chalni ta hune' b'it ti' chitzotel yinh ismohyilal ya' Salomón yeb' hune' ix princesa mach Israeloj, etzanhem egipcia ix. 1Rey. 3:1; 11:1; Sal. 45.

- 8 Sunil eb'naj soldado tu' iq'b'il yespada eb'naj,  
kaw helan eb'naj yinh howal;  
k'alb'iliko yespada eb'naj yinh yiktaj ta ay tzet yinh aq'b'alil.
- 9 Ha' ya' rey Salomón iswatx'e ya' hune' te' iscarruaje,  
yinh te te' kaw k'ul titna b'ey Líbano.
- 10 Ha' yoyal, plata aykoj yinh,  
haxa istel yichinh b'ay chisq'eb'a isb'a ya' oro ayko yinh;  
haxa b'ay chi'ay tz'onhno ya' q'ap q'ap kajmutz'munhe ayayo  
yib'anh,  
haxa yinh q'ap tu' iswatx'eko eb'ix q'opota Jerusalén yelawil,  
yuto kaw chitzala eb'ix yinh ya' rey Salomón.
- 11 Hex ix q'opo ah Sión<sup>e</sup> elanhwetij,  
kat heyilni ya' rey Salomón, ayahto iscorona ya' yinh iswi',  
hune' corona watx'eb'il yu ismi',  
ha' ton corona yet istz'ayikal b'ay chimohyi.  
Ha' hune' tz'ayik tu', istz'ayikal b'ay chitzala yanma ya'.

### Naj ichamile kaw ayko yanma yinh yixal

*Naj ichamile:*

- 4** <sup>1</sup>Kaw kawla ixach, hach b'ay kaw ayko wanmahan,  
kaw k'ulch'an kach jilni.  
Ha' isb'aq' hasat lahan jilni haka' no' kuwis;  
chiwiliktojan isb'aq' hasat yalanh q'ap q'ap ayko yenhelo hasat.<sup>f</sup>  
Ha' xil hawi' lahan jilni haka' yet chi'ayti b'ulb'on no' chiw yinh  
istzalanil tx'otx' Galaad.
- <sup>2</sup>Haxa haweh, lahan jilni haka' hunb'ulan no' me' lanhanto yilaxilo  
xil, lanhanto yaxhnhelaxi.  
Ha' sunil no' mi'e me' tu' katak'onh yunin no',  
machi hunu no' ti' machi uninwi.
- <sup>3</sup>Ha' xaj hati', lahan haka' tx'al kaj tx'al;  
ha' yul hanuq' kaw chik'ay ink'ulan wab'ehan.  
Haq'otx majan yu yenhel hasat,  
lahan haka' hun chayan te' granada.
- <sup>4</sup>Ha' hanuq' lahan isk'ulch'anil haka' torre watx'eb'il yu ya' David,  
b'ay k'uwan ch'en ch'en yet howal,  
b'ay lokan mil ch'en escudo.

<sup>e</sup> 3:11 Sión isb'i wonhan Jerusalén Sal. 2:6.    <sup>f</sup> 4:1 *Q'ap yet mohyilal*. Xol anma yet payat, eb'ix q'opo chako eb'ix yenhel sat yunhe mach chi'il-lax eb'ix yu anma. Kaw tx'ixob'al tato ay hunu ix q'opo chi'elto yul calla tato machi yenhel sat ix aykoj, yeb' xin tx'ixob'alpaxoj tato ay hunu mak chi'inikanh q'ap q'ap ayko yenhelo sat ix.

- Ha' sunil ch'en escudo tu' yet eb'naj soldado kaw helan yinh  
howal ye ch'en.
- 5 Haxa kab'eb' hawim, lahan haka' nixhte kak'onh yunin no' mi'e  
sajche chilow xol te' lirio.
- 6 Yaq' isb'a maxhto chi'ek' jaq'eq' yet sahab' sak'ayal,  
yet maxhto chisajb'i.  
Chintohan b'ey witz b'ay ay te' mirra,  
yeb' yinh istzalanil wonhan b'ay chich'ib' te' pom.
- 7 Hach kaw ocheb'il wuhan, ha' sunil hanimanil kaw k'ulch'anakanoj,  
machi nich'ano hatzaka'il.
- 8 Tonh wintajan b'ey tx'otx' Líbano, hach wixal,  
kat hawaypaxti yinh isk'ul Líbano wintajan,  
kat hamujlaytij yib'anh iswi' witz Amana yeb' witz Senir yeb' witz  
Hermón,  
b'ay ay isnhach'en no' b'alam,  
yeb' b'ay q'eb'tala b'ay chi'ek' no' tz'ib'inh b'alam.
- 9 Maxawelq'ato wanmahan, wixal,  
hach kaw ocheb'il wuhan.  
Hunelnhech'an kaxhoktanhno winhan hawelq'anto wanmahan,  
yeb' yu hune'nhe tx'anhil hawuwe ayko yinh hanuq'.
- 10 Hach wixal, hach kaw ocheb'il wuhan,  
kaw saq'al yet chachtzalako winhan.  
Hayet chachtzalako winhan, ek'b'al isk'ulal sata te' vino.  
Ha' isxuq'al sam haperfume ek'b'al k'ul sata hunteq'anxa perfume  
kaw xuq' sam.
- 11 Hach wixal, haka' no' ajan kaw ay iskab'il ayko yinh hati';  
haka'to yal kab' yeb' lech ayko yalanh hawaq'.  
Ha' isxuq'al sam xil haq'ap,  
lahan haka' isxuq'al sam te te' ay b'ey tx'otx' Líbano.
- 12 Hach wixal, hach kaw ocheb'il wuhan,  
lahan hach haka' peyab' b'ay ay te' kaj kaw peb'ilayoj,  
yeb' haka' hunu isnuq' ha ha' majan,  
kaw k'ul yekaniko ismajil.
- 13 Lahan hach haka' hunu tz'unub' kaw saq'al jilni,  
b'ay chiwolni te' granada,  
kaw chi' koloni, yeb' b'ay kaw ay isxumakil te' alheña.
- 14 B'ay ay te' nardo yeb' te' azafrán yeb' te' caña kaw xuq' sam, yeb' te'  
canela,  
b'ay ay te' q'eb'tala pom, te' mirra yeb' te' áloes,  
yeb' sunil te te' kaw xuq' sam.
- 15 Lahan hach haka' isnuq' ha ha' chi'ek' xolaj tz'unub'  
yeb' haka' ha' nime ha' chi'ek' yojomal chi'ayti b'ey tx'otx' Líbano.

*Ix ixale:*

<sup>16</sup> Titanh jaq'eq' Aquilón,<sup>§</sup> titanh hach jaq'eq' Austro,  
 kat heyek' hexunik'o isx'uq'al sam intz'unub'an.  
 Titanh hach b'ay kaw ayko wanmahan,  
 kat hawilni hapeyab' b'ay ayko hatz'unub',  
 kat halohni sat kaw chi'.

*Naj ichamile:*

**5** <sup>1</sup>Lanhan woktojan xol intz'unub'an hach wixal, hach b'ay kaw ayko  
 wanmahan.  
 Lanhan winilojan te' mirra yeb' te te' kaw xuq' sam;  
 manlohan issajil no' ajan, mantz'ub'nihan no' kab',  
 mawuk'nipaxojan invinohan yeb' inlechan.

*Hunb'ulan anma:*

Wa'anh wuxhta wanab' kaw ocheb'il juanh,  
 kat heyuk'ni tzet cheyuk' yib'anh heyoch, hantatik'a cheyoche.

**Isb'isk'ulalil yet machi naj ichamile isk'atanh yixal**

*Ix ixale:*

- <sup>2</sup> Lanhan inwayan, yaja' wal wanmahan itzitz.  
 Hayet lanhan inwayan wab'enan yul isnuq' naj b'ay ayko  
 wanmahan,  
 yalni naj:  
 «Hach wixal, hach kaw ocheb'il wuhan,  
 hach ti' lahan hach haka' no' kuwis,  
 hach ti' kaw tohol hachkanoj.  
 Haj pulta wetan, yuto kaw chi'ay yal chew yib'anh inwi'an,  
 kaw chak'an xil inwi'an yu yal chew.
- <sup>3</sup> Mawilojan xil inq'apan, ¿tom xin chinokan waq'a'paxiko xil inq'apan  
 hunelxa?  
 Mantx'ahan wojan,  
 ¿tom xin chintz'ilnhepaxtojan wojan hunelxa?» xhi naj.
- <sup>4</sup> Ha' naj b'ay kaw ayko wanmati'an yaq'len naj ishajlen pulta.  
 Isb'ilikanh wanmahan yu tzalahilal.
- <sup>5</sup> Wahwanojan inhajnojan pulta tet naj b'ay kaw ayko wanmahan.  
 Xanhe chit'uhli yal mirra yinh inq'ab'an yeb' yinh yiximal in-  
 q'ab'an, yay yal mirra tu' yib'anh isq'anh pulta.

§ 4:16 Jaq'eq' Aquilón, jaq'eq' Austro, ha' jaq'eq' norte, yeb' jaq'eq' sur.



- 6 Inhajnihan pulta tet naj b'ay kaw ayko wanma tu'an,  
 yaja' xatohna naj, matxa naj.  
 Hayet wab'enan yul isnuq' naj tu' kaw elti wanmahan wab'ehan.  
 Insayan naj yaja' matxa ilcha naj wuhan;  
 kinawihan yinh naj, yaja' matxa taq'wi naj wetan.
- 7 Wilchahan yu eb'naj chitanhen konhob',  
 kinismaq'nihan eb'naj, inlahwihan yu eb'naj,  
 istziknipaxilo eb'naj chitanhen isk'ub'al konhob' wenhelan aykoj.
- 8 Hex ix q'opotaj ah Jerusalén,  
 taq'eweko teyinh,  
 tato ay b'ay cheyil yinh naj b'ay kaw ayko wanmahan,  
 cheyal tet naj tato kaw chinkaman yu wochenan naj.

**Ix ixale choche ix yichamil**

*Hunb'ulan eb'ix q'opotaj:*

- 9 Hach ix kaw k'ulch'an xol eb'ix ix,  
 ζtzet yinh xin kaw ek'b'al yelapno naj winaj  
 b'ay kaw ayko hawanma xol yet winajil yul hasat?  
 ζTzet kaw isk'ulal chi'ilchalo yinh naj b'ay kaw ayko hawanma tu',  
 yuxin chaq'ana ta chikotaq'wekojanh jalnihanh hachejb'anil?

*Ix ixale:*

- 10 Ha' naj winaj b'ay ayko wanmahan sajla winaj naj,  
 hanhe naj kaw kawla winaj xol 10 (lahonheb') mil eb'naj winaj.
- 11 Ha' iswi' naj kaw haka' ch'en oro, ch'en kaw k'ul.  
 Ha' xil iswi' naj k'olotxtanhe, q'ej jilni haka' jilni isq'ejal yinh no'  
 hoh.
- 12 Haxa isb'aq' sat naj lahan haka' kak'onh no' kuwis chi'ek' isti'la ha  
 ha'; ch'axhni no' xol yal yim no' wakax,  
 isti' ha' chi'ay pajno no'.
- 13 Ha' isq'otx naj lahan haka' hunu tz'unub' b'ay ay te te' kaw xuq'  
 sam,  
 yeb' haka' isxuq'al sam te' kaj.  
 Haxa isti' naj lahan haka' te' lirio, kaw xuq' sam chi'ay t'ult'un  
 mirra yinh.
- 14 Ha' isq'ab' naj lahan haka' ch'en jolq'ab' oro.  
 Aypaxiko ch'en jacinto yelawiloj.  
 Ha' isnimanil naj kaw saj, haka' jilni ch'en marfil,  
 ayko ch'en zafiro yelawiloj.
- 15 Ha' yoj naj lahan haka' kab'eb' oy mármol,  
 linhanayo yib'anh ch'en oro, ch'en kaw k'ul.

Kaw saq'alkano jilni naj haka' tx'otx' Líbano,  
kaw sayb'iliko naj haka' te' cedro.

16 Kaw chi' isti' naj, sunil tzet ay yinh naj kaw ocheb'ilkanoj.  
¡Hak tu' jilni naj b'ay kaw ayko wanmahan,  
hex q'opo ah Jerusalén!

**Ha' naj ichamile yeb' ix ixale kaw ayleko yanma yinh hunun**

*Eb'ix q'opo chib'itni:*

**6** 1 ¿B'aytu'wal mato naj winaj b'ay kaw ayiko hawanma,  
hach kaw k'ulch'ankano xol eb'ix ix?  
¿B'aytu'wal kaw istoko naj b'ay kaw ayiko hawanma?  
Chonhtohanh kosaya'anh naj tawintaj.

*Ix ixale:*

2 Ha' naj b'ay kaw ayko wanma tu'an mato naj b'ay ay istz'unub',  
mato naj yiq'alo sat te te' kaw xuq' sam,  
mato naj istanhe' isme' xolaj istz'unub',  
mato naj iskutxb'akanh te' lirio.  
3 ¡Haninti'an yet naj b'ay kaw ayko wanma tu'an wehan,  
wetpaxojan ye naj!  
Chiyaq' tzala isk'ul naj xolaj te' lirio.

*Naj ichamile:*

4 Hach kaw xahan ay wuhan, kaw k'ulch'an hach,  
kaw ochb'etanhe hawil-laxi haka' yil-lax konhob' Tirsa yeb'  
konhob' Jerusalén.  
Yuto kaw aykano yip,  
haka' hunu majan eb'naj soldado chib'elwi yinh istxolal isto yinh  
howal.  
5 Hek'ilo hat'anhxiko winhan tinanh  
yuto ha' isb'aq' hasat tu' kinaq'ni ayk'ayojan yul haq'ab'.  
Ha' xil hawi' lahan jilni haka' yet chi'ayti b'ulb'on no' chiw  
yinhla istzalanil witz Galaad.  
6 Haxa haweh lahan jilni haka' hunb'ulan no' me' lanhanto  
yaxhnhelaxi,  
katak'onh yeko yunin no' mi'e isk'atanh,  
machi hunu no' ti' machi uninwi.  
7 Haka' jilni ischayanil te' granada,  
hak tu' jilni haq'otx yalanh yenhel hasat.  
8 60 (oxk'alwanh) eb'ix reina yixal naj rey,  
yok 80 (kanhwinajwanh) eb'ix iskab' yixal naj,

haxa eb'ix q'opotaj matxa chib'ischa eb'ix.

9 Wal ix wetan hunch'an ix, lahan ix haka' no' kuwis,  
yeb' xin kaw toholkano ix yul insatan.

Hanhech'an ix yu ismi';

machi hunuxa ix ix haka' ix yul sat ismi'.

Hayet yil-lax ix yu eb'ix q'opotaj,

yalni eb'ix ta kaw saq'al yet ix;

haxa yet yil-lax ix yu eb'ix reina, yeb' yu eb'ix iskab' yixal naj rey  
yok eb'ix yalno tzoti' k'ul yinh ix.

*Eb'ix q'opo chib'itni:*

10 ¿Mak anmahil hune' ti' chisye isb'a haka' isyeni isb'a sajlq'inal yet chisajb'iloj?

Ix ti' kaw saq'al jilni haka' ixahaw,

kaw saq'alpaxo haka' istzejla yoj tz'ayik.

Ix kaw aykano ismay jilni haka' ismay hunmajan eb'naj soldado  
chib'elwi yinh istxolal isto yinh howal.

*Ix ixale:*

11 Kinaytojan b'ay ay tz'unub',

b'ay ay te' nogal,

kinb'eyan wila'an te' lob'ehal ay sat ak'al,

yunhe wilnihan tato lanhan iswolni te' uva,

yeb' ta lanhan isxumakli te' granada.

12 Lanhantotik'a xin yet matxa nano wuhan,

kinyinitojan wanmahan yul carruaje ah Aminadab.

*Hunb'ulan anma:*

13 Hach sulamita meltzohan, meltzohan,

yuto chijochehan kach jila'anh.<sup>h</sup>

*Ix ixale:*

¿Tzet kaw cheyil yinh ix sulamita?

*Hunb'ulan anma:*

Chijochehan jila'anh iskanhalwi ix sulamita xolb'al campamento.

*Naj ichamile:*

**7** <sup>1</sup> Kaw saq'alkano jilni hawoj yul haxanhab',  
hach iskutz'in naj yahaw konhob'!

<sup>h</sup> 6:13 *Sulamita*, yinh chitit hune' b'ihē Sunamita, hak tu' chal-lax yinh anma ay b'ey konhob' Sunem. Ix Abisag ah Sunem ix. 1Rey. 1:3.

- Haxa hab'ul lahan haka' ch'en ome yeb' ch'en uwe  
waxt'eb'il yu hunu naj kaw helan.
- 2 Wal hamuxuk, lahan haka' hunu vaso petan yehi,  
nohna yu tzet chijuk'u.  
Haxa hak'ul, lahan haka' hunu tenan ixim trigo,  
hoyaniko isxumak te' lirio yinh.
- 3 Ha' kab'eb' hawim, lahan haka' kak'onh yunin no' sajche hun yu  
ispitzk'ahi.
- 4 Ha' hanuq', lahan haka' torre marfil.  
Haxa isb'aq' hasat lahan haka' tanque ay b'ey Hesbón,  
ayko iskawilal pulta Bat-rabim.  
Hatxam, lahan haka' torre ay b'ey tx'otx' Líbano,  
hakanto yinh konhob' Damasco.
- 5 Haxa hawi', lahan haka' witz carmelo.  
Ha' xil hawi' lahan haka' tx'al tx'al kajmutz'munhe yet naj rey,  
lokankanh isti' yatut naj.
- 6 ¡Kaw kawla ix hachkanoj, kaw saq'al kach jilni,  
kaw ocheb'il hachkanoj!
- 7 Wal hatel, lahan haka' yekanh istel te' palmera, haxa hawim,  
lahan haka' hun chayan sat te' palma.
- 8 Walnihan haka' ti': «Chinahtojan yinh iswi' te' palma ti',  
kat wok tzab'nojan yinh isq'ab' te',» kinchihan.  
Lahan hawim haka' ischayanil sat te' uva; ha' xob' hati' lahan ha-  
ka' xuq'al sam te' manzan.
- 9 Hati', lahan haka' te' vino kaw k'ul,  
kaw xayako isk'ulal chiwab'ehan.  
Kaw lab'an ch'ayto yul isnuq' naj winaj,  
naj ocheb'il hawu.  
Ha' vino tu' kaw lab'an yokto yul koti' yeb' lab'an yek'to yinh jeh.

*Ix ixale:*

- 10 Haninti'an yet naj b'ay kaw ayko wanmahan wehan,  
ha' winhan kaw chaq'kano tzalaho isk'ul naj.
- 11 Hach b'ay kaw ayko wanmati'an, kata,  
tonh xolaj tz'unub',  
kat jek' hunu aq'b'al xol isxumakil yul yaldea.
- 12 Kaw sahab' chonhah yet hekal,  
kat kotoh jilno te' uva,  
kat jilni tato lanhan iswolni te' yeb' ta lanhanxa isxumakli te'.  
Chijilni tato lanhan isxumaklipaxo te' granada,  
ha' tu' xin chintzalahan tawinh.
- 13 Kaw xuq' yek' sam te' mandrágora,

ha isti' kopulta ayayo sunil te' lob'ehal.  
 Hach b'ay kaw ayko wanmahan,  
 xa'inpohilojan te' lob'ehal kaw q'uwanxa tawet,  
 yeb' te' lob'ehal lanhanto inb'ixnilojan.

8

- <sup>1</sup> Ayxik'a innohan hawehi,  
 ayxik'a yinh inmi'an chachtxutxwi.  
 Ta hak tu' chintz'ohan hati' yet chachwilnihan yulaj b'eh,  
 yinh haka' tu' machi mak chib'uchwa winhan.
- <sup>2</sup> Chimkach witojan,  
 kat kach waniktojan yul yatut inmi'an,  
 chimkin hakuyan,  
 chimwaq'an vino hawuk'u' yeb' yal te' granada.
- <sup>3</sup> Chawakto hamekq'ab' yalanh inwi'an,  
 kat kinhalaq'nayojan yu hawatx'q'ab'.

*Naj ichamile:*

- <sup>4</sup> ¡Hex q'opotaj ah konhob' Jerusalén,  
 taq'wekano yu heti' tato mach cheyilo iswayanh ix b'ay  
 ayko wanmahan,  
 wal xin wayojab' ix haka'tik'a chiyоче isk'ul!

**Kaw ayko yanma naj ichamile yinh yixal**

*Eb'ix q'opo chib'itni:*

- <sup>5</sup> ¿Mak ix chitit b'ey tx'otx' desierto q'ehaniko yinh iswixik' naj winaj,  
 b'ay kaw ayko yanma?

*Naj ichamile:*

Ha' yich hune' te' manzan wilojan hawayanh,  
 ha' b'ey tu' yab'e hami' isya'il isk'ul yet hapitzk'ahi.

*Ix ixale:*

- <sup>6</sup> Aq'inikojan haka' hunu sello yul hawanma,  
 ako inb'ihan yinh haq'ab'.  
 Ha' mak ayko yanma yinh yetb'i,  
 hune' tu' kaw ay yipalil lahan haka' kamikal;  
 ha' mak chiyоче yetb'i  
 lahan haka' b'ay mujan kamom,  
 mach chisb'ejtzo tzet tzab'ilxayo yu;  
 hayet ayleko yanma yinh hunun,

lahan haka' tzaq'aq' chi'ah xaj q'a' yinh.<sup>i</sup>  
 7 Ha' sunil ha ha',  
 mach chu yaq'ni tanho ha' yanma ayiko yinh hunun,  
 nitam ishowal ha' nime ha' chu istanhtzeniloj.  
 Ta ay hunu mak chiyalte sunil tzet ay yul yatut  
 selelo yanma hune' mak yinh yetb'i,  
 yinh kaw yeli chiyahlaxkanilto hune' tu'.

*Eb'naj nohe:*

8 Ay hune' ix nich'an janab'anh txanto,  
 maxhto yim ix,  
 ζtzet wal jutenanx ix tato ay mak chiq'anni ix?  
 9 Tato lahan ix haka' hunu ch'en k'ub'  
 chimkowatz'ekanhanx hunu nha yib'anh ix,  
 plata ch'ok yinh.  
 Ta xin lahan ix haka' hunu pulta,  
 chimkopahikojanx te' aq'inte' cedro yinh.

*Ix ixale:*

10 Haninti'an, lahan hinan haka' ch'en k'ub';  
 ha' wiman,  
 lahan haka' torre,  
 hataxtik'a yet kinyilnihan naj yokkano aq'ank'ulal yinh  
 wanmahan.  
 11 Ha' ya' Salomón ay hune' istz'unub' ya' b'ay ay te' uva b'ey  
 Baal-amón;  
 yaniko ya' yuva tu' istanhe' hunteq'an eb'naj.  
 Haxa yet istxonhlaxto sat te' uva tu',  
 yinito hunun eb'naj mil melyu plata istoholo te' tet ya'.  
 12 Hune' tz'unub' tu' xin ayko insatajan.  
 Hach Salomón,  
 ha' ch'en mil melyu hawet ye ch'en,  
 wal ch'en kab' ciento xin yet eb'naj chitanhen te' uva ye ch'en.  
 Haninti'an ay intz'unub'an, ha' ton te' uva.

*Naj ichamile:*

13 Hach ti' ay ayachiko xol hatz'unub'.  
 Ha' eb'naj jetb'i chiyab'e eb'naj yul hanuq',

<sup>i</sup> 8:6 Chi'alaxayo sello yib'anh hunu hum, yunhe ay yelapno chukano tzet chitz'ib'nhe-  
 lax tu'. Yet payat tiempo yinh isjolq'ab' eb'naj ayko issello, Jer. 22:24, makato yinh isnuq'  
 eb'naj chiyik'o issello tu', Gn. 38:18, iq'b'ilnhetik'a xin yu eb'naj b'ay chi'ek'i, Hag. 2:23.

hakinpax tu'an chiwochehan wab'ehan yul hanuq'.

*Ix ixale:*

<sup>14</sup> Titanh yinh anhe hach b'ay kaw ayko wanmahan,  
aq' anhe haka' no' mi'e sajche chi'ek' t'ujla yinhla istzalanil witz  
b'ay ay te' kaw xuq' sam.